

**CODICE CONCORSO 2024POR012**

**PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI I FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMI 5 E 6, DELLA LEGGE N.240/2010 PER IL GSD 10/SLAV-01 (EX SC 10/M2), SSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI AMERICANI E INTERCULTURALI – FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA BANDITA CON D.R. N. 1350/2024 DEL 13.06.2024**

## **VERBALE N. 2**

### **VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA**

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa per n. 1 posto di P.O. nominata con D.R. n. 1865/2024 del 25/07/2024, composta da:

Prof. Maurizia Calusio presso la Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere, GSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Prof. Cristiano Diddi presso il Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali, Facoltà di Lettere e Filosofia, GSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) dell'Università degli Studi di Roma "Sapienza"

Prof. Alessandro Niero presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, GSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) dell'Università degli Studi di Bologna.

avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce al completo il giorno 2/10/2024 alle ore 9:00.

Il Presidente informa la Commissione di aver acquisito dal responsabile amministrativo del procedimento, tramite la piattaforma PICA, l'elenco dei candidati alla procedura e la documentazione, in formato elettronico, trasmessa dagli stessi.

Ciascun componente della Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati (rivisto alla luce di eventuali esclusi o rinunciatari) dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

Pertanto i candidati alla procedura risultano essere i seguenti:

Barbara RONCHETTI.

La Commissione, tenendo conto dei criteri indicati dal bando di indizione della procedura e sulla base dell'esame analitico delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica procede a stendere, per la candidata, un profilo curricolare comprensivo dell'attività didattica svolta e una valutazione collegiale del profilo ed una valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca (**ALLEGATO 1 AL VERBALE** **2)**

I Commissari prendono atto che non vi sono lavori in collaborazione della candidata.

Tutte le valutazioni vengono allegate al presente verbale e sono quindi parte integrante dello stesso.

La seduta è tolta alle ore 12:00

Letto, approvato e sottoscritto.

Roma, 2/10/2024

LA COMMISSIONE:

Prof. Cristiano Diddi                      Presidente

Prof.ssa Maurizia Calusio              Membro

Prof. Alessandro Niero                 Segretario

## **Allegato n.1 al verbale n. 2**

### **Candidato Barbara Ronchetti**

#### Profilo curricolare

La candidata ha conseguito un Dottorato di ricerca in Letterature Slave Compareate all'Università Statale di Milano (1992) e usufruito di numerosi soggiorni di studio e ricerca presso università e biblioteche straniere, in particolare in Russia, Francia, Stati Uniti (1982-1991). Ha svolto esercitazioni di lingua russa presso l'Università Statale di Milano (1988-1992), prima di assumere il ruolo di ricercatrice universitaria (1992-2001) e professoressa associata all'Università di Roma "Sapienza" (2001-oggi). In qualità di docente ha partecipato a diversi Collegi dottorali, tutti interni a "Sapienza": in Filologia e letterature compareate dell'Europa Centro-Orientale (2006-2008), in Filologia, Linguistica e Letteratura (2011), in Scienze del testo (2012-2018) e infine nel Collegio di Dottorato in Studi germanici e slavi (2018-oggi), con saltuarie collaborazioni seminariali anche con dottorati esterni (Siena, Bergamo).

Dal 2007 al 2019 è stata per brevi periodi Visiting scholar presso università straniere (Rossijskij Gosudarstvennyj Gumanitarnyj Universitet di Mosca; University of Kansas, University of New Mexico; Università Jagellonica di Cracovia) e ha coordinato programmi internazionali di collaborazione scientifica e didattica, inclusi i programmi di scambio Erasmus+, con le università di Mosca (RGGU), Tomsk, Cracovia, Gerusalemme, Poznan, Lisbona, Tallinn.

Dal 1998 a oggi ha svolto un'intensa e continuativa attività didattica, tenendo insegnamenti di Letteratura russa e di Lingua e Traduzione all'interno dei corsi di laurea triennale e magistrale.

Dal 2010 a oggi ha coordinato o partecipato a diversi progetti di ricerca internazionali, contratti con varie università, tra cui l'RGGU di Mosca, l'Università Jagellonica di Cracovia e la Hebrew University di Gerusalemme. Nel periodo 2003-2024 risulta inoltre responsabile scientifica di progetti di ricerca nazionali finanziati da "Sapienza" e aventi per oggetto temi inerenti il settore scientifico-disciplinare di riferimento.

Fra il 1996 e il 2022 ha organizzato, coordinato e partecipato in qualità di relatrice a numerosi convegni di carattere nazionale e internazionale.

Partecipa al comitato scientifico o di redazione di riviste scientifiche ("Costellazioni", "Novecento Transnazionale", "Ricerche Slavistiche", "Testi e linguaggi") e collane (Laboratorio Est/Ovest – Lithos; Serie Interculturale – SUE; Laboratorio di traduzione – UniOr).

Nel periodo 2019-2023 è stata componente di commissione per procedure concorsuali interne a "Sapienza" (incarichi di insegnamento, posizioni di RTDa, RTDb, PA) e nell'ultimo decennio ha ricoperto diverse cariche all'interno del Dipartimento di afferenza (DSEAI) e presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di "Sapienza". In particolare, è stata membro della Commissione di valutazione del DSEAI (2011-2013), della Commissione Paritetica del corso di LM-37 (2011-2014) e Presidente ad interim e rappresentante dei P.A. nella stessa Commissione (2014-2015, 2015-2016); è stata inoltre coordinatrice della Commissione Ricerca del DSEAI (2015-2016), rappresentante per i Professori di II fascia nella giunta del DSEAI e della Facoltà di Lettere e Filosofia (2016-2019, rieletta per il 2019-2021), ricoprendo infine l'incarico di Vicedirettrice vicaria del DSEAI (2021-2024).

Dal 2014 a oggi ha svolto un'intensa e continuativa attività di Terza Missione, orientata prevalentemente a promuovere la letteratura russa, l'immagine della Russia e i temi della memoria culturale.

A seguito di nomina del MiBAC è stata membro della Commissione Italiana per la Valutazione dei Premi Nazionali per la Traduzione (2018-2024).

### Valutazione collegiale del profilo curricolare

Barbara Ronchetti presenta un profilo curricolare che può definirsi complessivamente di ottimo livello. Al profilo di studiosa di letteratura russa, consolidato anche grazie a diversi soggiorni presso università e istituzioni straniere, la candidata coniuga un'attività didattica pienamente congruente con il GSD di riferimento SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21), che nell'arco di un trentennio risulta svolta in modo intenso e continuo. Di tale attività si apprezza l'articolazione sia all'interno dei corsi di laurea triennale e magistrale, sia nei Dottorati di Ricerca a cui la candidata ha preso parte come docente del Collegio e nei quali si è dedicata ad attività formative e di tutorato. Sotto il profilo più squisitamente scientifico è invece da segnalare: la congruenza, continuità, originalità e rilevanza della produzione scientifica (vd. anche oltre); la collaborazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali, talora anche in veste di coordinatrice; l'intensa attività di relatrice a convegni di rilievo nazionale e internazionale, ben distribuiti anche lungo l'asse cronologico; e infine, la partecipazione a comitati editoriali di riviste e collane editoriali di riconosciuto prestigio. Un implicito riconoscimento della qualità della ricerca è confermata dalla nomina della candidata a membro esperto nella Commissione per la Valutazione dei Premi Nazionali per la Traduzione da parte del MIBAC (2018-2024).

All'insegna di un impegno assiduo risulta pure l'attività organizzativa e gestionale, che specie nell'ultimo decennio è documentata da numerosi incarichi all'interno degli organi collegiali del Dipartimento di afferenza (DSEAI) e della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "Sapienza". Da segnalare è inoltre il meritevole impegno profuso in favore delle attività di Terza missione, che negli ultimi anni ha visto la candidata protagonista di svariate iniziative di promozione, divulgazione e disseminazione della ricerca scientifica relativa alla lingua e letteratura russa.

In conclusione, il profilo della candidata risponde pienamente ai requisiti di alta qualificazione scientifica e di comprovata esperienza didattica richiesti dal bando della procedura in oggetto; a ciò si aggiungano le indubbie attitudini dimostrate sul piano organizzativo e gestionale e le ottime capacità di progettazione nel quadro delle attività dipartimentali di Terza missione. Il profilo curricolare della candidata viene pertanto giudicato adeguato ai requisiti necessari a ricoprire le funzioni di professore di I fascia per il GSD di SLAV-01/A (ex SSD L-Lin/21), secondo quanto previsto dal bando della procedura in oggetto.

### Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

La candidata presenta 3 monografie pubblicate in sedi di rilievo, 6 articoli apparsi in riviste italiane di classe A, 1 articolo in rivista scientifica italiana, 5 saggi in miscellanee (di cui una russa, edita presso l'Università Statale di Scienze Umanistiche, a Mosca), tutte congruenti con il GSD per il quale è bandita la posizione. Delle 15 pubblicazioni presentate, 14 sono in italiano, 1 in inglese. Le sedi di edizione sono nazionali, salvo un contributo pubblicato in volume a Mosca, in italiano. Cinque sono le pubblicazioni apparse negli ultimi 5 anni.

I lavori della candidata si lasciano raggruppare intorno ad alcuni nuclei tematici costanti.

Nella monografia più recente, *«Dalla steppa al cosmo e ritorno»* (n. 1, 2016), Ronchetti perlustra il tema del volo nella letteratura russa, concentrandosi prevalentemente su poeti e prosatori della fine dell'Ottocento e del ventesimo secolo. Lo studio è accompagnato da una interessante appendice antologica (con testo russo a fronte) degli autori che abbiano prodotto lavori significativi in materia (l'ultimo "censito" è del 2006).

Ricollegabili alla monografia sono due articoli: *Il 1910 anno dell'aviazione russa. Poeti in volo fra magia e timore* (n. 8, 2012), primo embrione di questo filone di ricerca; e *Arte, scienza e tecnica fra immaginazione e realtà. Alcune riflessioni attraverso le pagine di Velimir Chlebnikov* (n. 14, 2014), dove a essere indagati sono i nessi fra la serie artistica e quella tecnico-scientifica. Sempre all'intersezione fra volo e lascito culturale chlebnikoviano è *Grattacieli, angoli aerei e superfici in volo. La città corpo di Chlebnikov. Qualche riflessione*

*dai testi* (n. 6, 2018), dove alcuni spunti vengono ulteriormente sviluppati e contestualizzati nell'ambito letterario e artistico dell'epoca.

Il raccordo con Chlebnikov rappresenta, in realtà, un autonomo e fruttuoso centro di gravità per la candidata, che dedica al poeta della *zaum'* anche altri contributi. È il caso di *Un poema futurista russo in terza rima. Riflessioni sulla traduzione* (n. 9, 2010), dove Ronchetti riflette con cognizione di causa su un testo tra i meno indagati di Chlebnikov (e ne offre una traduzione in cui viene rispettata la scansione della terza rima di ascendenza dantesca) e di *Lecture dantesche. Fra le pagine di Velimir Chlebnikov* (n. 12, 2019), che allinea i nessi diretti e indiretti fra l'opera di quest'ultimo e quella del grande fiorentino, alla luce della sua inesausta fortuna nella Russia pre- e post-rivoluzionaria. Sempre ai rapporti tra Dante e l'avanguardia russa è dedicato *Il ritmo dei passi e lo sguardo della strada. Fra Majakovskij e Dante* (n. 4, 2021), frutto di un cospicuo approfondimento bibliografico sul tema.

Nel suo approccio metodologico la candidata predilige l'intertestualità ampiamente intesa. Ne dà prova *Caleidoscopio russo. Studi di letteratura contemporanea* (n. 2, 2014), originale monografia incentrata su una lettura della contemporaneità, nella quale viene a collocarsi la più recente produzione letteraria russa, e nella quale viene posta particolare attenzione su alcuni testi centrali dell'autobiografismo post-sovietico. Sempre imperniato sulla letteratura contemporanea è *In cerca di cose da "attaccare" allo spazio. Considerazioni sulle nostalgie russe contemporanee* (n. 7, 2017), che affronta il tema della memoria storica in autori d'oggi appartenenti a differenti generazioni, con una folta bibliografia.

L'interesse per la letteratura contemporanea correla questi due ultimi lavori con altri due interessanti contributi: *Eternità dell'istante. Letteratura e fotografia in Russia* (n. 13, 2018), dedicato al rapporto tra arte verbale e fotografia nella letteratura russa da Evdokija Rostopčina a Marina Palej; e il recentissimo *Donne, figlie, madri. Voci di memoria dal Novecento russo* (n. 10, 2023) programmaticamente inserito nel filone dello studio delle emozioni.

Arricchiscono ulteriormente l'orizzonte tematico di Ronchetti altri quattro contributi: *Dalla tribuna del futuro. Letteratura per il popolo in Russia (1904-1913)*, (n. 3, 1996), terza monografia presentata dalla candidata, dove sono offerte, con uno studio puntuale e dovizioso di apparati, la storia e la fortuna degli almanacchi letterari della casa editrice Znanie; il saggio *La storia da vicino non si vede "come non si vede crescere l'erba". Vladimir Dudincev fra Italia e Unione Sovietica* (n. 15, 2014), che riflette sulla ricezione del celebre romanzo che inaugura la stagione del Disgelo; *La singolar tenzone fra corpo proprio e altrui. Con esempi dalla letteratura russa* (n. 11, 2020), che offre una rassegna sulla storia del duello a partire dall'età antica e si sofferma sulla sua raffigurazione artistica in ambito russo attraverso le epoche sino a oggi; e infine il contributo *Writing for the Self: Ripellino's Notebooks from the Sapienza Archive* (n. 5, 2021), escursione tematica dei materiali contenuti nell'Archivio Ripellino dell'Università Roma «Sapienza», che si muove in una direzione di studi molto promettente.

La produzione scientifica della candidata è decisamente vasta e multiforme, e si caratterizza per indubbia congruenza, continuità, originalità e rilevanza per il GSD di riferimento. Di particolare rilievo appare l'ampiezza della prospettiva culturale e letteraria della candidata, che analizza temi, concetti e motivi in una chiave che in molti casi va ben oltre i confini della letteratura russa. Ciò consente di formulare un giudizio pienamente positivo e di considerare, all'unanimità, Barbara Ronchetti idonea a ricoprire le funzioni di professore di I fascia per il GSD di SLAV-01/A (ex SSD L-Lin/21), secondo quanto previsto dal bando della procedura in oggetto.

Lavori in collaborazione: non risultano lavori in collaborazione.

**N.B. Tutte le suindicate valutazioni fanno parte integrante del verbale e pertanto devono essere siglate da tutti i commissari.**